

E1 - Dreaming of a Land of Sweets

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Announcer

*Well, it's second and last day of
the Patisserie World Tournament,*

[00:06] Announcer

and we've come to the grand finale!

[00:11] Reporter 1

Incredible.

[00:12] Reporter 1

It's no wonder they call him
the Patisserie Chosen One.

[00:16] Reporter 1

It's magnificent!

[00:18] Reporter 2

The final round is "candy sculpture."

[00:21] Reporter 2

He'll be named the world's
greatest patissier for sure!

[00:35] Patissier

It's like a land of sweets.

[00:40] Patissier

*I'm going to win this and achieve the
dream I've had since I was a child!*

[00:48] Announcer

*They're moving their finished
pieces to the judging area now.*

[00:53] Patissier

Let's go.

[00:55] Patissier

One, two, three!

[01:15] Patissier

Wait, am I...

[01:17] Patissier

Ah, am I dying?

[01:21] Patissier

I wanted to create the world's

greatest sweets before I died...

[01:26] Patisier

*I wanted to use them to
create a land of sweets,*

[01:29] Patisier

*and bring smiles to the faces
of everyone in the world.*

[01:33] Patisier

Now, I never will.

[01:34] Patisier

God... you are far too cruel.

[01:37] God

Then allow me to grant you one more chance!

[01:42] Patisier

Huh? Who's there?

[01:46] God

Your new name shall be...

[01:49] God

Pastry Mille Morteln!

SIGN Sweet Reincarnation

[03:34] Pas

The Fief of Morteln.

SIGN Dreaming of a Land of Sweets

[03:36] Pas

*I heard that when my father, Casserole Mille
Morteln, first became its suzerain lord,*

[03:41] Pas

*it was a barren land that
could barely grow wheat.*

[03:47] Pas

*My father worked hard beside
those who moved there with him,*

[03:50] Pas

and those already living there.

[03:53] Pas

*Together, they spent almost twenty
years cultivating the soil.*

[03:59] Pas

That hard work paid off,

[04:00] Pas

*and we've managed to grow to a fief of
three villages of about forty people each,*

[04:05] Pas

capable of growing both wheat and barley.

[04:08] Casserole

C'mon! You'll need to do better than that!

[04:10] Pas

I haven't gotten started!

SIGN Pastry Mille Morteln

[04:20] Casserole

You're getting sloppy with your grip again.

[04:22] Pas

Yes, sir...

[04:27] Pas

*It's been nine years since I was reincarnated
as the son of the fief's suzerain lord,*

SIGN Father Casserole

[04:30] Pas

Lord Casserole.

[04:33] Casserole

Yes! Hold it so tight, I could tear
off your hands before you'd let go!

[04:38] Pas

Yes, sir!

[04:41] Pas

*I was raised by my father—
a military hero—my kind mother,*

[04:45] Pas

and my five older sisters.

[04:47] Pas

It's basically been a happy life, but...

[04:50] Pas

But...

[04:52] Pas

*Our fief can't grow sugar, and it's
hard to get sweet things here.*

[04:58] Pas

Gosh, I sure do wanna make sweets!

[05:01] Casserole

Don't get distracted!

SIGN Head Retainer Feuille

[05:07] Feuille

There you are! Hey, Boss!

[05:09] Feuille

Hard at work, I see.

[05:12] Feuille

It'll be time for breakfast soon, you know.

[05:15] Casserole

Right. We'll end here for now.

[05:17] Pas

Yes, sir.

[05:19] Pas

Thank you... very much.

[05:21] Casserole

How can I help you, Feuille?

[05:24] Feuille

I've got good news and bad news for you.

[05:26] Feuille

Which do you want first?

[05:28] Casserole

Since I'll have to hear both either way,

[05:30] Casserole

let's start with the good.

[05:32] Feuille

Well, then...

[05:34] Feuille

It's looking like the bean fields will
yield a significant harvest this year.

[05:38] Feuille

It all worked out like the kid said.

[05:41] Pas

Sprinkling lime on the soil
improves the crop yield!

[05:44] Casserole

Looks like I was right to take your advice.

[05:48] Pas

We'll have a bumper bean crop this year...

SIGN talk talk

SIGN talk talk

[05:51] Pas

We'll be limited to simple
bean dishes for now,

[05:53] Pas

but caramelized roasted soybeans
are a classic tea snack,

[05:56] Pas

and you can sprinkle soybean flour
on them for extra flavor.

[05:59] Casserole

How do you know all that?

[06:02] Pas

Oh! Just more daydreams.

[06:02] Pas

*I can't exactly tell them it's
because I was reincarnated.*

[06:06] Casserole

Well, it certainly wouldn't
be your first flight of fancy.

[06:11] Feuille

But the ideas you pull from
that imagination of yours

[06:14] Feuille

have made good policy for the
fief these past few years.

[06:18] Feuille

Like a little shadow suzerain!

[06:21] Casserole

So, what's the bad news?

[06:26] Feuille

It seems that attempts to stamp out bandits
in the County of Retes have failed.

[06:32] Casserole

Bandits?!

[06:33] Feuille

I'm told the stragglers have
escaped and are heading our way.

[06:36] Casserole

How many?

[06:36] Feuille

About fifty.

[06:39] Pas

*If bandits come here,
they'll ravage our fields.*

[06:42] Pas

*Both the beans we worked so hard for,
and the precious wheat...*

[06:47] Feuille

They'll likely arrive in two months' time.

[06:50] Casserole

Two months, eh?

[06:52] Feuille

Our only chance is to round up the villagers

[06:54] Feuille

and drive the bandits off with pikes and slings.

[06:58] Pas

Even if we pull from all three villages,

[07:00] Pas

we'll get thirty men at most.

[07:02] Pas

*We'll barely be able to
slow the bandits down.*

[07:05] Pas

*And in a prolonged battle,
we're doomed for sure.*

[07:08] Casserole

This village has the canal.

[07:10] Casserole

What if we hole up here to buy time,

[07:12] Casserole

while I ask Count Retes for reinforcements?

[07:16] Feuille

Knowing you, you could do it.

[07:18] Feuille

The only issue is...

[07:20] Casserole

Count Retes's reputation.

[07:23] Feuille

If we were to defeat bandits that the
County failed to stamp out completely,

[07:27] Feuille

it would subject the Count to
accusations of incompetence.

[07:31] Casserole

We won't be getting reinforcements
from there, then.

[07:35] Feuille

The ideal outcome for the Count

[07:37] Feuille

would be for us to fail so that the
Margravate of Hubarek has to clean up for us...

[07:39] Pas

*Father has three resident retainers,
including Feuille.*

[07:45] Pas

It won't be an easy fight.

[07:48] Pas

*But the beans... and most
of all, the wheat...*

[07:51] Pas

I need them all for making sweets!

[07:53] Pas

Anyone who'd try to take that from me...

[07:59] Feuille

Looking good, kid!

[08:01] Feuille

*He's starting to feel his calling
as this fief's next suzerain lord.*

[08:06] Pas

*Anyone who gets in the way of my dream...
My plan to create a land of sweets...*

[08:12] Pas

I'll make them regret it!

[08:15] Feuille

One way or another, we're gonna
have to make a big gamble.

[08:20] Feuille

This is just my instinct talking,

[08:22] Feuille

but how's about we wager on
the kid as our trump card?

[08:26] Casserole

Pas, a trump card?

[08:27] Feuille

If the gamble pays off, he might
be as useful as you are, Boss.

[08:31] Casserole

I'd never dare question your instinct,

[08:34] Casserole

but you're effectively hoping for magi—

[08:38] Casserole

The Sanctification Ceremony!

[08:39] Feuille

Exactly!

[08:43] Feuille

Agnes, Josephine. Listen to me.

[08:47] Feuille

I'm going to put Pas through
the Sanctification Ceremony.

[08:50] Agnes

Dear?!

[08:51] Agnes

Surely it's much too soon for Pas.

SIGN Mother Agnes

[08:54] Casserole

You know as well as I do
how bright the boy is.

[08:57] Casserole

He's at the top of his age
group with a sword, as well.

[09:01] Agnes

But...

[09:02] Casserole

I deem him accomplished with
both the pen and the sword.

[09:06] Pas

*The Sanctification Ceremony is
this world's coming-of-age ritual.*

SIGN Big Sister Josephine

[09:10] Pas

*I'm only nine, so it is a
bit early for me, but...*

[09:14] Pas

It's just what I want!

[09:16] Pas

Still... it's a real shock for Mother.

[09:18] Agnes

If you deem him worthy, I cannot argue.

[09:19] Pas

The ritual is usually for those between thirteen and fifteen years old.

[09:23] Agnes

I'd hoped for more time
with him as a child, but...

[09:28] Casserole

We set out in three days' time.

[09:30] Casserole

Make the preparations.

[09:31] Agnes

All right.

[09:33] Agnes

Josie! Help me out with that, would you?

[09:35] Josephine

Why, certainly, Mother!

[09:37] Agnes

He's got to represent the
family *perfectly*, after all...

[09:42] Josephine

That's right. He's got to be *perfect!*

SIGN Heh heh heh...

SIGN Heh heh heh...

[09:46] Pas

*Not good... Nothing goes well
when they smile like that!*

[09:49] Pas

F-Father!

[09:50] Casserole

I'm eating.

[09:52] Pas

Father!

[09:54] Agnes/Josephine

So cute!

[09:57] Pas

W-Wait a minute!

[09:59] Pas

Don't you see how wrong this is?!

[10:01] Agnes

It looks lovely on you, Pas!

[10:04] Josephine

These shoes might be perfect!

[10:06] Agnes

Josie, aren't those your precious shoes—

[10:09] Josephine

No big deal!

[10:10] Josephine

Only the best for my sweet little brother!

[10:12] Pas

Are you two listening to me at all?!

[10:12] Agnes

Now let's do his makeup!

[10:15] Josephine

Skin like yours takes to makeup so well!

[10:17] Pas

I guess they're not...

[10:20] Pas

Ever since I was little, my mother and sister have treated me like a dress-up doll.

[10:26] Pas

Back when my other older sisters were around,

SIGN Eldest Sister

SIGN Second Sister

SIGN Third Sister

[10:29] Pas

it was even worse!

SIGN Fourth Sister

SIGN Fifth Sister

SIGN Eldest Brother

[10:32] Josephine

It looks best on him out of everyone here!

[10:34] Pas

Father!

[10:36] Pas

I want to be an adult ASAP!

[10:43] Casserole

What's the matter, son of mine?

[10:45] Casserole

How are you so exhausted on the day of our departure?

[10:48] Pas

It's been a busy three days.

[10:53] Agnes

Pas...

[10:56] Agnes

Take care.

[10:57] Josephine

Give it your best!

[10:59] Pas

I will!

[10:59] Marc

Hey, Pas!

[11:01] Pas

Marc! Lumi! Guys!

[11:04] Marc

You lucky duck! The capital, huh?

SIGN Luminito

SIGN Marcarullo

[11:06] Marc

I wish I could go too, dressed
up in a fancy suit like yours!

[11:09] Lumi

Nah, you'd look awful in one.

[11:12] Marc

What the hell'd you just say?!

[11:14] Lumi

Take care on your trip, Pas!

[11:16] Pas

Sure.

[11:17] Pas

I'll eat lots of delicious
things while I'm gone!

[11:20] Marc

He's all about food. Typical!

[11:22] Lumi

Well, that's our Pas!

[11:24] Casserole

Look after things here.

[11:26] Feuille

Sure.

[12:07] Marc

Awesome!

[12:09] Lumi

Lord Casserole's magic really is incredible.

[12:13] Agnes

Josie...

[12:14] Josephine

Yes, Mother.

[12:16] Agnes/Josephine

Pas still looks best in women's clothing!

SIGN Capital City Bovaldia

[12:23] Pas

That's the capital for you!

[12:25] Pas

*This is the most people I've ever seen
in one place since my reincarnation!*

[12:30] Pas

Father! There's so many things
here I've never seen before!

[12:34] Pas

Is that brown sugar?!

[12:36] Pas

And fruit?!

[12:38] Pas

*The Fief of Morteln has so few sweet things.
I never see any of this stuff there!*

[12:43] Pas

With all that at my disposal...

[12:45] Pas

*Brown sugar cookies, pound cake,
chocolate gâteau, flan!*

[12:50] Pas

I'm raring to go! My blood is racing!

[12:53] Casserole

Okay.

[12:54] Casserole

If you can make it through
the Sanctifiction Ceremony

[12:56] Casserole

I'll buy you whatever you like.

[12:59] Pas

You mean it?!

[13:00] Pas

Yes!

[13:01] Pas

Oh, but I can't choose!

[13:03] Pas

What should I ask for?

[13:06] Pas

Are those...

[13:08] Pas

apples?!

[13:09] Pas

And they look so delicious!

[13:11] Pas

I'm so glad they exist in this world, too!

[13:13] Casserole

Those are bonkas, I believe.

[13:15] Pas

Bonkas?

[13:16] Casserole

They're grown up north,

[13:19] Casserole

so it's rare to see them in the market here.

[13:21] Casserole

They're on the sour side, though I haven't had much of them myself.

[13:26] Pas

Sour, huh?

[13:28] Pas

There's all kinds of ways to use sour apples!

[13:31] Pas

Father! I'd like to try growing bonkas!

[13:35] Casserole

Growing them?

[13:36] Pas

Let's bring some back with us!

[13:38] Casserole

Really?

[13:40] Casserole

Seeing him interested in the goods of other lands...

[13:43] Casserole

He's developing the instincts of a true suzerain!

[13:46] Pas

If I got five of them, I could try all kinds of things...

[13:55] Pas

I'd love to try them glacé, but...

[13:58] Pas

Sugar itself is such a luxury! I'm sure it's too much to ask.

[14:03] Pas

What if we raised bees in our fief,

[14:05] Pas

and I candied them in honey instead?

[14:08] Pas

Tarts!

[14:09] Pas

Baked apples!

[14:11] Pas

And the old classic, apple pie!

[14:14] Casserole

With talent like his, if he were to inherit the fief...

[14:18] Pas

If I can cultivate apples, and then inherit the fief...

[14:23] Casserole

A rich land with a strong army!

[14:25] Pas

A land full of all the sweets you can eat!

[14:29] Casserole

We're here.

[14:33] Priest

Well, well, if it isn't the Lord of Morteln.

[14:36] Priest

Thank you for coming all this way.

[14:37] Pas

A panda?!

[14:38] Casserole

Father. It's an honor to see you again.

[14:41] Priest

We last met at your daughter's
Sanctification Ceremony, I believe.

[14:45] Casserole

You did me a great service that day.

[14:47] Father

I've heard many tales of you, milord.

[14:50] Father

For instance, that you protected your
people through the last year's frost.

[14:55] Casserole

Thanks only to the protection
of God and the Spirits...

[14:59] Casserole

And my son's wisdom, as well.

[15:02] Priest

And you've brought your son today, have you?

[15:04] Casserole

I'd like him to undergo his
Sanctification Ceremony today.

[15:09] Priest

What?!

[15:11] Priest

Do you mean this, milord?

[15:13] Casserole

I certainly do.

[15:14] Casserole

And I'd like it to be a True Sanctification.

[15:22] Josephine

Hey, Feuille.

[15:23] Josephine

"True Sanctification" is the ceremony
where you get magic, right?

[15:27] Feuille

Oh, yeah.

[15:28] Feuille

The one the kid's going to undergo?

[15:31] Josephine

When I went for my Ceremony,

[15:34] Josephine

they said I didn't have much magic power,

[15:36] Josephine

so I didn't get to go through that one.

[15:39] Josephine

I hope Pas will be okay.

[15:42] Feuille

I think he'll be fine, little lady.

[15:44] Josephine

What do they do for it?

[15:46] Feuille

Well, it's like...

[15:49] Feuille

They measure how much magic
power you've got, and then...

[16:02] Priest

Now, imbibe this.

[16:08] Pas

I-It's bitter!

[16:10] Pas

Wh-What the hell is this stuff?!

[16:12] Josephine

What then?

[16:13] Feuille

You don't do anything.

[16:15] Josephine

You don't do *anything*?!

[16:19] Feuille

You're left alone in the dark,

[16:22] Feuille

unable to see or hear anything

[16:25] Feuille

for hours and hours...

[16:28] Feuille

Magic is a grand power
hidden inside a person.

[16:33] Feuille

This is the only way to draw it out—

[16:36] Feuille

To face hardship and endure, all by yourself.

[16:51] Casserole

It's been a day and a half now.

[16:54] Casserole

Surely it's taking too long...

[16:56] Priest

We cannot release your son until
the radiance subsides, I fear.

[17:02] Priest

That said, it is impressive that
the moment has not yet come.

[17:05] Priest

How much power does that
boy have hidden within him?

[17:11] Casserole

Do you think he'll be all right?

[17:14] Priest

Certainly, so much time in darkness
and silence would be trying for most.

[17:20] Casserole

Pas...

[17:22] Pas

What will I...

[17:24] Pas

What will I make with those bonkas?!

[17:26] Pas

*Just imagine! Someday,
I'll find a way to get sugar.*

[17:29] Pas

And then...

[17:30] Pas

*It's hard to feel stressed when
I'm thinking about sweets!*

[17:34] Pas

I'm overflowing with glee!

[17:38] Pas

I want to fill this world with sweets,

[17:41] Pas

and bring smiles to everyone's faces!

[17:43] Pas

I want to make the world's best sweets!

[17:47] Pas

*That must have been the reason
I was born into this world!*

[17:53] Pas

To create this world's...

[17:56] Pas

This world's very own land of sweets!

[18:03] Pas

What's that?

[18:05] Pas

H-Hey!

[18:19] Pas

Is this... magic?

[18:22] Casserole

Pas!

[18:26] Casserole

Pas!

[18:28] Pas

Father?

[18:29] Casserole

You endured it admirably.

[18:31] Casserole

Two whole days!

[18:32] Pas

Two days?

[18:34] Pas

It's been that long?

[18:35] Pas

*I had so many dreams...
but I can't remember now.*

[18:42] Priest

Now, we'll bring this to a close.

[18:45] Priest

If you've truly found your power within,

[18:47] Priest

then the scripture I'm about to
read should have meaning to you.

[18:52] Priest

With this blessing of scripture, the
Sanctification Ceremony will come to an end.

[18:58] Pas

Yes, sir.

[18:58] Priest

Vast though this world might be,
and rich with myriad forms of life,

[19:03] Priest

it all receiveth equally
those blessings divine.

[19:07] Priest

So, too, do its people receive the
immeasurable bounties of our most holy God.

[19:14] Priest

Thou, who art Pastry Mille Morteln,

[19:19] Priest

with gratitude in thy heart
for God's beneficent favor,

[19:22] Priest

receivest thou now God's blessings...

[19:29] Pas

What... What I can do...

[19:35] Pas

R-Reincarnation?

[19:38] Pas

Replication?

[19:40] Pas

This must be...

[19:44] Pas

The scripture itself is...

[19:48] Pas

the magic?

[20:09] Casserole

Pas!

[20:11] Casserole

Looks like you made it through.

[20:15] Priest

It appears you've acquired power nearly unheard of in this day and age!

[20:21] Casserole

I can't thank you enough for your aid.

[20:23] Casserole

A humble token of my gratitude.

[20:26] Priest

Many thanks to you, milord!

[20:29] Priest

The Church appreciates your most generous donation.

[20:33] Priest

May your son's future rest safe in God's hands.

[20:44] Casserole

Pas, are you done yet?

[20:46] Pas

This one's heavier...

[20:48] Pas

but this one's more lustrous...

[20:50] Pas

But these are tempting, too!

[20:53] Casserole

You need to choose already.

[20:56] Pas

Yes, sir.

[20:59] Shopkeep

I'll throw in a few extra.

For your enthusiasm!

[21:02] Shopkeep

Here!

[21:04] Pas

You sure?!

[21:07] Pas

The best-looking ones yet!

[21:09] Priest

All silver coins, eh?

[21:11] Priest

Such ignorance.

[21:13] Priest

As expected of a backwater noble who won his title on the battlefield.

[21:16] Priest

This won't be enough to keep my mouth shut.

[21:21] Priest

No hard feelings, milord.

[21:29] Pas

That refreshing tartness!

[21:31] Pas

It really is an apple!

[21:32] Pas

How many years has it been?!

[21:35] Pas

Father?

[21:37] Pas

Let's not tell Mother or Sister that we ate the best ones.

[21:45] Casserole

Good idea.

[21:51] Pas

I'm gonna make an apple pie!

[21:53] Pas

And then tarts and candy apples...

[21:56] Pas

And then, one day...

[21:58] Pas

I'm going to make it!

[22:00] Pas

This world's very own land of sweets!

[23:37] Pas

Next time on *Sweet Reincarnation...*

SIGN The Patissier and the Fief's Defense Line

[23:39] Pas

"The Patissier and the Fief's Defense Line."

[23:41] Pas

Bon appétit!

SIGN Illustration:

SIGN Yasuyuki Syuri

Revision #1

Created 2024-07-03 21:24:59 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:25:00 UTC by whimsee